Schweizerischer Turnverband Fédération suisse de gymnastique Federazione svizzera di ginnastica

STV FSG 2005

Geschäftsbericht Rapport de gestion Rapporto di gestione





Damit Sie nicht wegen einer Verletzung am Boden bleiben: Aufwärmen lohnt sich.

suva*liv!*

Sichere Freizeit



Hanspeter Tschopp, STV-Zentralpräsident

DER ZENTRALPRÄSIDENT HAT DAS WORT

Solidarität und Qualität

IM 2005 durften wir uns über viele sportliche Höhepunkte und Erfolge im Breiten- und Spitzensport freuen. Viel versprechend war auch die Dialog- und Konsensbereitschaft unserer Mitgliedsverbände. Die Strukturen unseres Verbandes wurden an die Bedürfnisse und Erfordernisse der Zukunft angepasst und in den Statuten verbindlich und nachvollziehbar definiert. Wesentlich dabei ist die klare Trennung zwischen der strategischen Führung und Gesamtverantwortung durch den Zentralvorstand und der operativen Verbandsführung durch die Geschäftsleitung. Die zweite bedeutende Änderung betrifft die oberste Führung im Breitensport. Diese wird erstmals in der Geschichte des STV durch eine vollamtlich angestellte Person wahrgenommen. Nach wie vor die wichtigsten Träger unseres Verbandsgeschehens bleiben die unzähligen freiwilligen ehrenamtlichen Verantwortungsträgerinnen und -träger. Zu diesen müssen und werden wir weiterhin Sorge tragen und sie entsprechend fördern.

Das Sportjahr war geprägt durch die vielen Turnfeste in den Regionen und Kantonen. Es war erfreulich und zugleich motivierend zu sehen, wie im STV alle Altersstufen und Geschlechter ihren Platz und das ihnen zusprechende Angebot finden.

Unsere Spitzensportlerinnen und -sportler erzielten an Europa- und Weltmeisterschaften gute bis hervorragende Resultate. Die Arbeit der letzten rund zehn Jahre zeigt Früchte und kann insbesondere im mentalen Bereich noch weiterentwickelt werden.

Gemeinsam sind wir stark und erfolgreich!

La parola al presidente centrale

Solidarietà e qualità

NEL 2005 abbiamo vissuto dei momenti salienti con buoni risultati sia a livello di sport di massa, sia a livello di sport d'élite. Pure incoraggiante è stata la volontà al dialogo e il consenso manifestato dalle nostre associazioni. Le strutture della nostra federazione sono state rivedute e adattate per far fronte alle esigenze richieste per il futuro. Nel contempo sono stati rielaborati gli statuti che stanno alla base della FSG. Il più significativo cambiamento è la netta distinzione tra la direzione strategica e la globale responsabilità del comitato centrale, nonché la conduzione operativa della direzione. Il secondo grande cambiamento consiste nel fatto che la direzione dello sport di massa, per la prima volta nella storia della FSG, è assicurata da una persona salariata. Questo non cambia per contro i pilastri della nostra federazione che si basano sulla collaborazione di innumerevoli volontari, verso i quali dobbiamo continuare ad avere un'attenzione particolare. L'annata sportiva è stata sottolineata da numerose feste di ginnastica regionali e cantonali. È assai incoraggiante e motivante osservare la presenza a queste manifestazioni di tutte le classi di età e di entrambi i sessi, oramai parificati a livello federativo.

I nostri sportivi di punta hanno disputato i campionati d'Europa e del mondo con dei buoni, anzi eccellenti risultati. Anche se il lavoro di questi ultimi dieci anni ha prodotto i suoi frutti, occorre tuttavia migliorare il livello mentale. L'unione fa la forza!

italiano

La parole au président central

Solidarité et qualité

EN 2005, nous avons vécu de nombreux moments forts avec de bons résultats tant au niveau du sport de masse que du sport d'élite. Tout aussi prometteuse, la volonté de dialogue et consensus manifestée par nos associations membres. Les structures de notre fédération ont été revues pour s'adapter aux besoins et aux exigences dictés par l'avenir puis définies en termes compréhensibles dans les statuts. Changement majeur, la distinction claire entre direction stratégique et responsabilité globale, par le comité central, et la conduite opérationnelle de la fédération par la direction. Deuxième grand changement, la direction du sport de masse qui, pour la première fois de l'histoire de la FSG, est assurée par une personne salariée. Ce qui ne change pas, par contre, c'est que les piliers de notre fédération reposent sur les innombrables collaborateurs bénévoles de la FSG auxquels nous devons continuer à prêter attention. L'année sportive fut marquée par de nombreuses fêtes régionales et cantonales de gymnastique, et il fut à la fois réjouissant et motivant de constater que toutes les classes d'âge et les deux sexes bénéficient d'offres qui leur sont adaptées. Nos sportifs d'élite ont disputé des championnats d'Europe et du monde avec de bons, voire d'excellents résultats. Si le travail effectué ces dix dernières années porte ses fruits, des progrès sont encore possibles au niveau du mental. L'union fait la force!

français

Foto: Peter Friedli

Wettkämpfe als Investition

In vielen Vereinen geniesst das wettkampforientierte Turnen nach wie vor einen hohen Stellenwert. Für die FSG Serrières sind Wettkämpfe eine Investition in den Nachwuchs und somit die Zukunft des Vereins. Ein Konzept, das aufgeht – die Erfolge zeugen davon.





22

Foto: Volker Minkus

Prädikat «Weltklasseturner»

Für ihre Spitzenplatzierungen an den Weltmeisterschaften hat der Internationale Turnerbund (FIG) dem Trampolinduo Michel Boillet und Ludovic Martin unlängst die Auszeichnung «Weltklasseturner» verliehen – als ersten Schweizer Trampolinturnern überhaupt. Eine Ehre, die verpflichtet.

Titre de «gymnastes de classe mondiale»

Il y a peu, en récompense de ses résultats exceptionnels lors des championnats du monde, le duo de trampolinistes formé de Michel Boillet et de Ludovic Martin s'est vu décerner par la Fédération internationale de gymnastique (FIG) la distinction de «gymnastes de classe mondiale», une première pour des trampolinistes suisses et un véritable honneur.

Riconoscimento di «ginnasta di classe mondiale»

Recentemente, come riconoscimento per gli eccezionali risultati ottenuti in occasione dei campionati mondiali, la coppia di trampolinisti formata da Michel Boillet e da Ludovic Martin è stata premiata dalla Federazione internazionale di ginnastica (FIG) con la distinzione di «ginnasti di classe mondiale». Una prima per i nostri atleti svizzeri che ci ha fatto un grande onore e piacere.



Investire nelle competizioni

Sono sempre numerose le società di ginnastica che partecipano alle competizioni. Per esempio la FSG Serrières lavora intensamente nel suo vivaio per preparare i ginnasti a gareggiare nelle diverse manifestazioni. Si tratta di un concetto ormai sperimentato che è premiato con ottimi risultati.

Investir dans les compétitions

La gymnastique reste encore tournée vers la compétition dans de nombreuses sociétés. Ainsi, par exemple, la FSG Serrières parie-t-elle sur la relève et sur son propre avenir en participant à des compétitions. Il s'agit d'un concept qui a fait ses preuves, les résultats le montrent.

Inhalt

3 **Vorwort**
Der Zentralpräsident hat das Wort

6 **Zentralvorstand**
Ziele erreicht

8 **Breitensport**
Die Weichen wurden gestellt

10 **Spitzensport**
2005 war ein erfolgreiches Jahr

12 **Zentralsekretariat**
Die VVA etabliert sich

13 **Information + Kommunikation**
Wie viel Kommunikation darf es sein?

14 **Finanzen**
Besser als budgetiert

16 **Mitgliederentwicklung**
Leicht rückläufig

19 **Aktive – wettkampf-orientiertes Turnen**
Die FSG Serrières im Blickpunkt

22 **Fokus Trampolin**
Weltklasseduo Michel Boillet/Ludovic Martin

Sommaire

3 **Introduction**
La parole au président central

6 **Comité central**
Objectifs atteints

8 **Sport de masse**
Le terrain a été préparé

10 **Sport d'élite**
2005, année couronnée de succès

12 **Secrétariat central**
L'ASA est ancrée

13 **Information + Communication**
Quelle communication?

14 **Finances**
Mieux que prévu

16 **Evolution des effectifs**
Légèrement en baisse

19 **Actifs gymnastique tournée vers la compétition**
La FSG Serrières en point de mire

22 **Focus sur le trampoline**
Michel Boillet/Ludovic Martin, duo de classe mondiale

Sommario

3 **Introduzione**
La parola al presidente centrale

6 **Comitato centrale**
Obiettivi raggiunti

8 **Sport di massa**
Tutto è stato preparato

10 **Sport d'élite**
2005, un anno coronato da successi

12 **Segretariato centrale**
L'ASA funziona bene

13 **Informazione + Comunicazione**
Quale volume di comunicazione?

14 **Finanze**
Meglio del previsto

16 **Evoluzione degli effettivi**
Leggera flessione

19 **Ginnastica attiva, indirizzata verso la competizione**
La FSG Serrières come esempio

22 **Spazio al trampolino**
Michel Boillet/Ludovic Martin, una coppia di classe mondiale

Impressum
Ausgabe: Mai 2006 **Herausgeber:** Schweizerischer Turnverband, Postfach, 5001 Aarau, Telefon 062 837 82 00, Fax 062 824 14 01, Internet www.stv-fsg.ch **Auflage:** 10 000 Exemplare **Redaktion:** STV, Abteilung Marketing+Kommunikation (Redaktion GYMlive)
Gestaltung, Produktion, Druck, Versand: Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St.Gallen, Telefon 071 272 77 77 **Titelbild:** Marco Schatzmann

Foto: Markus Grunder

AUS DEM ZENTRALVORSTAND

Ziele erfüllt

ANFANG 2004 wurde vom Zentralvorstand des STV das ehrgeizige Ziel festgelegt, an der Abgeordnetenversammlung vom 22. Oktober 2005 in Colombier die neuen Verbandsstrukturen und die Gesamtrevision der Statuten erfolgreich zur Abstimmung zu bringen. Dieses hoch gesteckte Ziel war im vergangenen Jahr einer der Schwerpunkte in der Arbeit des Zentralvorstandes unter der Leitung von Paul Engelmann – dank der Unterstützung aller involvierter Beteiligter wurde es vollumfänglich erfüllt.

Höhepunkte 2007

Mit der Planung der Höhepunkte 2007, welche im abgelaufenen Jahr als zweites prioritäres Ziel verfolgt wurden, ist der Zentralvorstand in den Bereichen Gymnaestrada Dornbirn (Ö) und Eidgenössisches Turnfest Frauenfeld gut vorangekommen. Für das Jubiläum «175 Jahre STV», das so gut wie möglich in die übrigen Aktivitäten integriert werden soll, stellen sich noch einige Herausforderungen, die es zu lösen gilt. Die Koordination dieser drei Grossanlässe wird 2006 ein wichtiger Bestandteil der Vorbereitungsarbeiten sein, um so viele Synergien wie möglich zu nutzen.

Die Verbandsplanung für die Jahre 2003 bis 2007 wurde teilweise in die neuen Strukturen integriert. Sie muss 2006 durch den an der Abgeordnetenversammlung 2005 neu bestimmten Zentralvorstand unter der Führung von Hanspeter Tschopp von einer veränderten Ausgangslage aus analysiert und angepasst werden.

Du comité central

Objectifs atteints

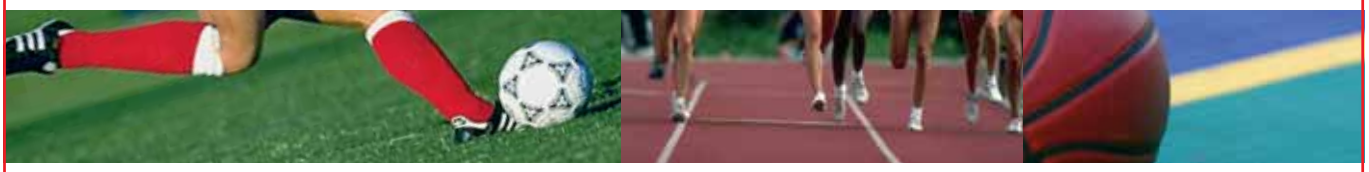
français

DÉBUT 2004, le comité central de la FSG s'était fixé comme objectif ambitieux de faire approuver par l'Assemblée des délégués du 22 octobre 2005 à Colombier les nouvelles structures de la fédération ainsi que la révision globale de ses statuts. La barre était placée haut et le comité central, dirigé par Paul Engelmann, y a travaillé sans relâche durant toute l'année passée, avec succès, puisque grâce au soutien de toutes les personnes impliquées, l'objectif a été entièrement atteint.

Points forts 2007

Avec la planification des points forts 2007, deuxième objectif prioritaire, le comité central a bien avancé dans les domaines de la Gymnaestrada de Dornbirn (Aut) et de la FFG de Frauenfeld. Pour ce qui est du jubilé du 175e anniversaire de la FSG, qui doit être intégré du mieux possible dans les autres activités, il nous reste encore quelques défis à relever. La coordination de ces trois manifestations majeures formera également une partie importante du travail de préparation de l'année prochaine, et pour ce faire, il s'agira d'utiliser au mieux les synergies. La planification de la fédération 2003–2007 a été partiellement intégrée dans les nouvelles structures. Elle doit encore être analysée et modifiée par le nouveau comité central 2006 dirigé par Hanspeter Tschopp à la lumière de la nouvelle situation.

Optimale Grundlagen für besondere Leistungen:
Sportböden für höchste Ansprüche



www.qualifloor.ch

QUALI FLOOR

Dal Comitato centrale

Obiettivi raggiunti

italiano

ALL'INIZIO DEL 2004, il Comitato centrale della FSG si era fissato due ambiziosi obiettivi da raggiungere, ovvero quello di far approvare all'Assemblea dei delegati del 22 ottobre 2005 a Colombier le nuove strutture della Federazione e quello di far accettare la revisione globale degli statuti. Obiettivi importanti pienamente realizzati dal Comitato centrale, diretto da Paul Engelmann, che ha intensamente lavorato durante tutto lo scorso anno. Un grazie va a tutte quelle persone che sono state coinvolte nei lavori di preparazione.

Punti forti 2007

Con la pianificazione dei punti forti 2007, un altro obiettivo prioritario, il Comitato centrale ha pure svolto un notevole lavoro nell'ambito della Gymnaestrada di Dornbirn (Au) e della FFG di Frauenfeld. Per quanto concerne il Giubileo del 175° anniversario della FSG, che dovrà essere integrato nel migliore dei modi nelle altre attività, rimangono ancora alcuni problemi da risolvere.
La coordinazione di queste tre grandi manifestazioni sarà sicuramente un lavoro molto importante con il quale il nuovo CC sarà confrontato nel prossimo anno. Bisognerà utilizzare al meglio tutte le sinergie a disposizione.
La pianificazione della Federazione 2003–2007 è stata parzialmente integrata nelle nuove strutture. Deve comunque ancora essere analizzata e modificata dal nuovo Comitato centrale nel 2006, diretto da Hanspeter Tschopp, sulla base delle nuove esigenze.



• Mut • Spass • körperliche Fähigkeit •
• Selbstüberwindung • Teamwork •
• Grenzen kennelernen • Vertrauen •

Bestellen Sie noch heute
Ihren persönlichen
Wiba Sport-Katalog!

WIBA SPORT
6014 LITTAU-LUZERN

WIBA Sport AG
Spahau 1 • 6014 Littau
Tel. 041 250 80 80 • Fax 041 250 80 10
www.wiba-sport.ch • e-mail:info@wiba-sport.ch



Die Weichen wurden gestellt

VIEL WURDE DARÜBER NACHGEDACHT, diskutiert und wieder überprüft. Die neuen Strukturen im STV bilden die Grundlage für eine veränderte Zusammensetzung der Abteilung Breitensport. Diese umfasst nun alle Altersstufen und die Sparten des Turnens in einem Gremium. Die Weichen sind gestellt. Die Strukturen müssen nun mit Leben gefüllt werden. Nur wenn wir sie ausprobieren, lernen wir ihre Ecken und Kanten kennen, schätzen wir ihre Vorzüge und freuen uns an den Chancen, die sie bieten.

Flops und Tops

Im Frühling musste der STV bekannt geben, dass sein Vorzeigeanlass, die Schweizer Meisterschaften im Vereinsturnen, im 2005 mangels Organisator nicht stattfinden. Diese Absage schlug hohe Wellen. Für die Überprüfung der Machbarkeit dieses Anlasses wurde eine Arbeitsgruppe eingesetzt. Als Resultat davon konnte die Austragung für 2006 an den TV Sissach vergeben werden. Wir freuen uns auf die Durchführung im September.

Die Jugend erlebte den Jahreshöhepunkt am ersten Dezemberwochenende. An den 1. Schweizer Meisterschaften Vereinsturnen Jugend in Kreuzlingen zeigten 1400 Mädchen und Knaben sportliche Höchstleistungen. Der Anlass kam bei den Jugendlichen, den Leiterinnen und Leitern, dem Publikum und den Medien sehr gut an.

Schweizer Meisterschaften, vom Einzelgeräteturnen bis zum Aerobic, sind nach wie vor zeitgemäss und äusserst attraktiv. Die Beteiligung der Vereine sowie der Zuschaueraufmarsch sind sehr hoch. Für die Durchführung sind aber nicht nur die Teilnehmenden gefordert, sondern auch die Helferinnen und Helfer im Hintergrund. Der STV kann seine Anlässe dank einem enormen Einsatz an Freiwilligenarbeit und vielen engagierten Personen organisieren. Herzlichen Dank!

Eidgenössisches Turnfest 2007

In Hinblick auf das Eidgenössische Turnfest 2007 (ETF) und die Gymnaestrada 2007 haben die Abteilungen Frauen/Männer und Seniorinnen/Senioren mit den Vorbereitungen für eine Grossraumvorführung begonnen. Der Bereich «Events» hat mehrere Konzepte für Abend- und Tagesveranstaltungen am ETF erarbeitet. Attraktiv ist die Integration der Gymnaestrada-Vorführungen, denn das ETF bedeutet für einige Gruppen die Hauptprobe für Dornbirn!

Tutto è stato preparato per tempo

italiano

LA PROBLEMATICA è stata oggetto di numerose discussioni, riflessioni e verifiche.
Le nuove strutture della FSG formano la base necessaria per modificare la divisione dello sport di massa che comprende oggigiorno tutte le classi di età e le discipline della ginnastica in un solo contesto. Il tutto è stato preparato per tempo. Oggi le strutture devono prendere il loro avvio e solo grazie all'esperienza che ne trarremo saremo in grado di riconoscerle e di apprezzare i vantaggi e le opportunità che ci offrono.

Manifestazioni

In primavera, la FSG ha dovuto prendere a malincuore la drastica decisione di annullare l'edizione 2005 di una delle sue più grandi manifestazioni, ovvero i Campionati svizzeri di società. Questo per non aver trovato un organizzatore dell'importante competizione. La protesta è stata generale. Subito è stato creato un gruppo di lavoro con il compito di esaminare le possibilità organizzative di una simile manifestazione. Risultato positivo per l'edizione 2006 in quanto è stato trovato un organizzatore, grazie all'interesse della società di ginnastica di Sissach. Siamo già sin d'ora contenti di poter vivere questo grande avvenimento che avrà luogo nel corso del mese di settembre.
Nel 2005, durante il primo fine settimana di dicembre, i nostri giovani hanno avuto l'occasione di partecipare ai Campionati svizzeri di società giovanili. Ben 1400 ragazze e ragazzi hanno così avuto la possibilità di gareggiare ad alto livello. Tutti, dai giovani ai media, passando per gli spettatori e i monitori, hanno apprezzato questa bella manifestazione.
I Campionati svizzeri della ginnastica attrezzistica individuale e dell'aerobica conoscono sempre un grande successo. La partecipazione delle società e l'affluenza degli spettatori sono sempre in aumento. Tuttavia per poter essere organizzate queste manifestazioni non necessitano unicamente di una grande partecipazione, ma dell'aiuto di molte persone che a titolo di volontariato si mettono a disposizione. È solo grazie a loro che la nostra federazione può dar vita alle sue importanti manifestazioni. A loro vada un grazie di tutto cuore!

Festa federale di ginnastica 2007

Le divisione donne/uomini e seniori maschile e femminile hanno iniziato i preparativi per la produzione su grande spazio che avrà luogo in occasione della Festa federale di ginnastica 2007 (FFG). Si sono studiati diversi concetti per le manifestazioni che avranno luogo la sera come pure di giorno. Le produzioni della Gymnaestrada sono state integrate in alcuni gruppi, di modo che la FFG servirà come ripetizione generale per Dornbirn.

français

Le terrain a été préparé

LE SUJET A DONNÉ LIEU à de nombreuses discussions, réflexions et vérifications. Les nouvelles structures de la FSG forment la base nécessaire pour modifier la division du sport de masse qui comprend désormais toutes les classes d'âge et disciplines de la gymnastique dans un seul organe. Le terrain a été préparé. Les structures doivent maintenant prendre vie, et ce n'est qu'à l'usage que nous en connaîtrons tous les recoins et apprendrons à apprécier les avantages et les opportunités qu'elles offrent.

Hits et ratés

Au printemps, la FSG a dû se résoudre à annoncer qu'elle devait annuler l'édition 2005 d'une de ses grandes manifestations, les championnats suisses de gymnastique de sociétés, faute d'organisateur. Le tollé fut général, si bien qu'un groupe de travail fut créé afin d'examiner la faisabilité de la manifestation. Résultat, l'édition 2006 a trouvé un organisateur avec la société de Sissach. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vivre cette manifestation en septembre. Cette année, la jeunesse a vécu son moment fort durant le premier week-end de décembre, à l'occasion des tout nouveaux championnats suisses de sociétés jeunesse lors desquels 1400 filles et garçons ont effectués des performances sportives du plus haut niveau. Tout le monde, des jeunes aux médias et au public en passant par les moniteurs, a pu apprécier cette manifestation.

Les championnats suisses, des agrès individuels à l'aérobic, connaissent toujours autant de succès. La participation des sociétés ainsi que l'affluence de spectateurs sont très élevées. Cependant, pour pouvoir exister ces manifestations ne nécessitent pas seulement des participants, mais également des aides actifs en arrière-plan, et c'est grâce au dévouement de tous ces bénévoles et de bon nombre de personnes engagées que la FSG peut mettre sur pied ses manifestations. Un grand merci à tous!

Fête fédérale de gymnastique 2007

Les divisions dames/hommes et seniors ont débuté les préparatifs de la production de grande surface en vue de la Fête fédérale de gymnastique 2007 (FFG). Le domaine des events a préparé plusieurs concepts pour les manifestations de soir comme de jour. Les productions de la Gymnaestrada y sont intégrées car pour certains groupes, la FFG servira de répétition générale pour Dornbirn!

SPONSER SPORT FOOD

PERSKINDOL

huspo SPORTS FACTORY
Für Taping

ASF SFV

Kurs für
Sportlerbetreuung

stisse ICE HOCKEY

Basisausbildung für kompetente Sportlerbetreuung

Dieser Kurs ist ein Muss für **ALLE**, die Sport treiben und Sportler betreuen oder beraten. Der **2-tägige** Kurs ist **praxisorientiert** und beinhaltet folgende **6 Themen**:

- Sportmassage
- Stretching
- Sportverletzungen
- Tapen (funktionelle Verbände)
- Doping
- Ernährung im Sport

Anmeldungen an:	Jack Eugster Postfach 2176 8600 Dübendorf 2
oder E-Mail	jack.e@smile.ch
oder Natel	079 211 61 18
INTERNET	www.medcoach.ch

Leitung	Jack Eugster, Masseur des Schweizer-Eishokeyverbandes mit seinem Team
Kursort	Dübendorf
Kurskosten	Fr. 390.-- inkl. Mittagessen Sie erhalten Material im Wert von Fr. 200.--
Voraussetzungen	Interesse an Sport und Gesundheit
Anzahl Teilnehmer	mindestens 16, maximal 24 Personen

Kursdaten

☐ 23./24. Sept. 06 (72)
☐ 18./19. Nov. 06 (74)
☐ 28./29. Okt 06 (73)
☐ 02./03. Dez. 06 (75)

2005 war ein erfolgreiches Jahr

DER SCHWEIZERISCHE TURNVERBAND kann im Spitzensportbereich auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Der Gewinn einer Medaille und dreier Diplome sowie die acht Mehrkampffinalklassierungen an EM und WM sind auf die zielgerichtete Umsetzung der Spitzensportprojekte 2001 bis 2008 zurückzuführen. Die Schweizer Turnerinnen und Turner haben bewiesen, dass sie über ein Weltklassepotenzial verfügen, dieses jedoch im Wettkampf noch konsequenter umsetzen müssten.

Die guten Resultate sind das Ergebnis einer zielgerichteten Nachwuchserfassung und -förderung, für die vor allem die über 20 Kantonal- und Regionalzentren verantwortlich sind. Dank den Investitionen von über 3,5 Millionen Franken konnten die Trainerpensen von rund 4200 Stellenprozenten konsolidiert sowie neue Kunstturnhallen in Genf, Liestal und Solothurn errichtet werden.

Auf dem Weg nach oben

Im Männerkunstturnen wurden die Zielsetzungen nicht komplett erreicht, obwohl seit über zehn Jahren nie mehr so starke Teams zu EM und WM entsandt wurden. Die Schweizer verfügen an mehreren Geräten und im Mehrkampf über das Potenzial für Medaillen- und Diplomränge. Dies zeigt deutlich, dass ein weiterer Schritt in Richtung Weltspitze gemacht wurde.

Die Kunstturnerinnen überzeugten an EM und WM und konnten die Zielsetzungen mehr als erfüllen. Mit Bestresultaten in der Geschichte des Schweizer Frauenkunstturnens haben sie sich weiter nach vorne gearbeitet. Sie zeigten an beiden Wettkämpfen eine homogene Mannschaftsleistung, was im Hinblick auf die kommende WM zuversichtlich stimmt.

2005, année couronnée de succès

français

AU NIVEAU DES RÉSULTATS du sport d'élite, la Fédération suisse de gymnastique est satisfaite de l'année écoulée. L'obtention d'une médaille, de trois diplômes et de huit places dans la finale du concours multiple lors des CE et des CM prouvent sans conteste le succès des projets que s'était fixé le sport d'élite pour la période 2001–2008. Même si tous les objectifs n'ont pas été atteints, on est parvenu à faire la preuve que les athlètes suisses ont un potentiel de niveau mondial qu'il s'agit toutefois de stimuler de manière plus conséquente encore.
Les résultats susmentionnés sont la conséquence d'une promotion de la relève ciblée à mettre essentiellement au crédit des 20 centres régionaux et cantonaux. Grâce à des investissements de plus de 3,5 millions de francs, les associations cantonales et régionales sont parvenues à consolider les postes d'entraîneurs de près de 4200% et à construire de nouvelles salles de gymnastique artistique à Genève, Liestal et Soleure.

En route vers le sommet

Même si, ces dix dernières années, la Suisse n'a jamais eu une équipe de gymnastes masculins à l'artistique ayant obtenu d'aussi bons résultats aux CE et aux CM, tous les objectifs 2005 n'ont pas été atteints. Le fait que les Suisses aient eu des occasions de remporter médailles et diplômes à plusieurs engins et au concours multiple montre cependant clairement qu'un pas a été effectué en direction de l'élite européenne et mondiale.
Les gymnastes féminines à l'artistique se sont montrées convaincantes tant lors des CE que des CM en effectuant de très bonnes performances et en faisant mieux que d'atteindre les objectifs fixés. Avec les meilleurs résultats de toute l'histoire de la gymnastique artistique féminine suisse, elles ont encore progressé. Elles se sont présentées aux deux compétitions sous la forme d'une équipe homogène ce qui, en vue des CM à venir, est porteur de gros espoirs.

De l'argent pour le trampoline

En gymnastique rythmique, l'ensemble junior n'est pas parvenu à atteindre ses objectifs lors des CE à cause d'une prestation instable. Par contre, lors des CM, l'ensemble senior a atteint les objectifs fixés, réduisant ainsi l'écart le séparant de la concurrence internationale.
Au trampoline, les Suisses ont montré de l'assurance aux CM en remplissant pleinement leurs objectifs. A souligner en particulier la médaille d'argent remportée par Michel Boillet et Ludovic Martin au concours synchrone. L'édification ciblée, entamée cette année, des centres régionaux de performance ainsi que des cadres espoirs et juniors commence enfin à porter ses fruits.

RÉSULTATS DES CE ET DES CM

Gymnastique artistique masculine
CE de Debrecen (Hon), finale du concours multiple: Niki Böschenstein (20e), Claudio Capelli (23e); finale aux engins: Patrick Dominguez (6e/sol, 5e/saut). – CM de Melbourne (Aus), finale du concours multiple: Niki Böschenstein (13e), Claudio Capelli (16e).

Gymnastique artistique féminine
CE de Debrecen (Hon), finale du concours multiple: Melanie Marti (15e), Danielle Englert (19e); finale aux engins: Ariella Kaeslin (4e/saut). – CM de Melbourne (Aus), finale du concours multiple: Melanie Marti (12e), Ariella Kaeslin (22e).

Gymnastique rythmique
CE de Moscou (Rus), ensemble junior (17e). – CM de Bakou (Azer), ensemble senior (12e).

Trampoline
CM d'Eindhoven (Ned), individuel: Michel Boillet (14e), Ludovic Martin (20e); synchrone: Boillet/Martin (2e).

Trampolinsilber als Höhepunkt
In der Rhythmischen Gymnastik konnte die Juniorengruppe die Zielsetzungen an der EM nach einer unstabilen Vorführung nicht erfüllen. An der WM erfüllte die Seniorengruppe die Zielsetzungen und verkleinerte damit den Rückstand auf die internationale Konkurrenz.

Im Trampolinturnen traten die Schweizer an der WM selbstsicher und zielorientiert auf und erfüllten die Zielsetzungen vollumfänglich. Besonders der Gewinn der Silbermedaille durch Michel Boillet und Ludovic Martin im Synchronwettkampf ist ein grosser Erfolg. Der in diesem Jahr begonnene gezielte Ausbau der Regionalen Leistungszentren sowie der Nachwuchs- und Juniorenkader beginnt endlich erste Früchte zu tragen.

EM- und WM-Resultate
Kunstturnen Männer

EM in Debrecen (Un), Mehrkampffinal: Niki Böschenstein (20.), Claudio Capelli (23.); Gerätefinals: Patrick Dominguez (6./Boden, 5./Sprung). – WM in Melbourne (Au), Mehrkampffinal: Niki Böschenstein (13.), Claudio Capelli (16.).

Kunstturnen Frauen

EM in Debrecen (Un), Mehrkampffinal: Melanie Marti (15.), Danielle Englert (19.); Gerätefinals: Ariella Kaeslin (4./Sprung). – WM in Melbourne (Au), Mehrkampffinal: Melanie Marti (12.), Ariella Kaeslin (22.).

Rhythmische Gymnastik

EM in Moskau (Russ), Juniorinnengruppe (17.). – WM in Baku (Aser), Seniorinnengruppe (12.).

Trampolin

WM in Eindhoven (Ho), Einzel: Michel Boillet (14.), Ludovic Martin (20.); Synchron: Boillet/Martin (2.).

2005, un anno coronato da successi

italiano

PER QUANTO CONCERNE i risultati dello sport d'élite nel 2005, la Federazione svizzera di ginnastica è soddisfatta. L'ottenimento di una medaglia, di 3 diplomi e di 8 posti in finale nel concorso multiplo in occasione dei CE e dei CM, dimostra, senza ombra di dubbio, che gli obiettivi fissati nello sport d'élite per il periodo 2001–2008 si stanno raggiungendo.
Anche se tutto non è filato via per il meglio, abbiamo la prova che gli atleti svizzeri dispongono di un potenziale di livello mondiale. Ora si tratta di metterlo in pratica nel migliore dei modi.
I risultati sopra elencati sono la conseguenza di una promozione mirata delle nostre speranze allenate nei nostri 20 centri regionali e cantonali. Grazie a degli investimenti di oltre 3,5 milioni di franchi, le associazioni cantonali e regionali sono riuscite a consolidare le spese di allenamento di circa il 4200% e a costruire delle nuove palestre per l'artistica a Ginevra, Liestal e Soletta.

In marcia verso la vetta
Anche se la Svizzera negli ultimi dieci anni non ha mai raggiunto risultati così lusinghieri ai CE e ai CM, gli obiettivi del 2005 non sono stati completamente raggiunti. Il fatto che gli svizzeri abbiano avuto l'occasione di guadagnare medaglie e diplomi in diversi attrezzi e nel concorso multiplo, dimostra chiaramente che si è fatto un grande passo verso l'élite europea e mondiale. Le ginnaste all'artistica hanno convinto sia in occasione dei CE, sia dei CM, offrendo delle belle prestazioni e oltrepassando gli obiettivi a suo tempo fissati. Con i migliori risultati di tutta la storia della ginnastica artistica femminile, hanno nuovamente fatto grandi progressi. Si sono presentate a due competizioni sottoforma di una squadra omogenea, ciò che, in vista dei prossimi Campionati del mondo e del relativo concorso a squadre, ci lascia molto ben sperare.

Argento per il trampolino
Nella ginnastica ritmica, il gruppo juniori non è riuscito a ottenere i risultati previsti in occasione dei CE a causa di una prestazione instabile. Per contro, in occasione dei CM, il gruppo seniori ha raggiunto pienamente l'obiettivo fissato, riducendo così lo scarto che ci separa dalla concorrenza internazionale. Nel trampolino, gli svizzeri si sono molto ben comportati in occasione dei CM e hanno ottenuto dei fantastici risultati. Da sottolineare in particolare la medaglia d'argento vinta da Michel Boillet e da Ludovic Martin nel concorso syncron.
La creazione mirata, voluta quest'anno dei centri regionali, comincia a produrre i frutti sperati anche nel settore degli juniori.

RISULTATI DEI CE E DEI CM
Ginnastica artistica maschile
CE di Debrecen (Un), finale del concorso multiplo: Niki Böschenstein (20.), Claudio Capelli (23.); finale agli attrezzi: Patrick Dominguez (6./suolo, 5./volteggio). – CM di Melbourne (Au), finale del concorso multiplo: Niki Böschenstein (13.), Claudio Capelli (16.).

Ginnastica artistica femminile
CE di Debrecen (Un), finale del concorso multiplo: Melanie Marti (15.), Danielle Englert (19.); finale agli attrezzi: Ariella Kaeslin (4./volteggio). – CM di Melbourne (Au), finale del concorso multiplo: Melanie Marti (12.), Ariella Kaeslin (22.).

Ginnastica ritmica
CE di Mosca (Russ), gruppo junior (17.). – CM di Bakou (Azer), gruppo senior (12.).

Trampolino
CM di Eindhoven (Ho), individuale: Michel Boillet (14.), Ludovic Martin (20.); syncron: Boillet/Martin (2.).

Die VVA etabliert sich

EINE DER HAUPTAUFGABEN des Zentralsekretariates (ZS) ist die Vereins- und Verbandsadministration (VVA), die es zu verwalten und weiterzuentwickeln gilt. 2005 stachen die erfolgreichen Schulungen heraus, die den Verbänden und Vereinen angeboten wurden. An diesen Schulungen gab es manche «Aha-Erlebnisse», die in der Umsetzung viel Zeit und Energie einsparen helfen. Für 2006 sind weitere Schulungen vorgesehen.

Die Weiterentwicklung hat vor allem im Bereich Administration der VVA stattgefunden. Mit den Firmen C-Channel und AP Informatik wurde mit dem «ClubMaker» ein Produkt geschaffen, das die Buchhaltung der Vereine mit der VVA kompatibel macht. Mit der VVA eng verbunden ist die Etat-Erhebung, die mittels VVA eingefordert wird und über die im Januar die neuen Mitgliederkarten gedruckt werden. Dort sehen wir von Jahr zu Jahr eine (noch) bessere Zusammenarbeit mit den Verbänden und Vereinen.
Zu den Höhepunkten der Arbeiten des ZS gehörten die Organisation der VLK in Sursee und der Abgeordnetenversammlung in Colombier. Das ZS ist aber auch die Basis für die Kommissionen ETF 07, GK.07, Jubiläum 175 Jahre STV und die Kandidatur Gymnaestrada 2011.

Personalwechsel/Changement de personnel/ Mutazione di personale

Eintritte/Arrivées/Assunzioni
MARTINA HUBER (Ressort Breitensport)
am 1. Februar 2005
BIANCA NÄF (Ressort Spitzensport)
am 1. April 2005
REBECCA BURGER (Ressort Breitensport)
am 1. August 2005
PETRA DEISS (Lernende Kauffrau)
am 9. August 2005
PHAT DO (Ausbildungschef)
am 1. November 2005
TAMARA ZUBER (Ressort Breitensport)
am 1. Dezember 2005

Austritte/Départs/Partenze
CAROLINE HENKEL (Ressort Ausbildung)
am 30. April 2005
PIA SCHREIBER (Ressort Breitensport)
am 31. August 2005
MARTINA HUBER (Ressort Breitensport)
am 30. September 2005
EDITH RICHNER (Sportversicherungskasse)
am 30. September 2005
MARION DIGEL (Ausbildungschefin)
am 31. Oktober 2005

Secrétariat central

français

UNE DES TÂCHES majeures du secrétariat central est l'ASA qu'il s'agit d'une part de gérer mais surtout de développer. En 2005, des cours ont été organisés avec succès à l'attention des sociétés et des associations. Il y eut parfois des «expériences vécues» qui économisent bien du temps et de l'énergie dans la pratique.
Un essor particulier est noté dans le domaine de l'administration de l'ASA: les compagnies C-Channel et AP Informatik, ont développé le produit «ClubMaker», grâce auquel la comptabilité des sociétés est compatible avec l'ASA. Le recensement annuel des Etats est étroitement lié à l'ASA et indispensable à l'établissement des nouvelles cartes de membres imprimées en janvier.
Les deux tâches majeures du secrétariat central ont consisté à organiser la CDA à Sursee et l'Assemblée des délégués à Colombier.
Cependant, le secrétariat central sert également de plate-forme pour les commissions FFG07, GYA07, jubilé des 175 ans de la FSG et la candidature de la Gymnaestrada 2011.

Segretariato centrale

italiano

UNO DEI COMPITI più importanti che svolge il segretariato centrale è l'ASA, che serve a gestire l'affiliazione dei membri. Il sistema deve ancora essere sviluppato. Nel 2005 sono stati organizzati con successo diversi corsi per le società e le associazioni. Taluni hanno potuto beneficiare di «esperienze vissute», ciò che ha permesso di economizzare del tempo e dell'energia.
Si è voluto fare uno sforzo particolare nel contesto dell'amministrazione dell'ASA con le ditte C-Channel e AP Informatik. È pure stato introdotto un nuovo prodotto con «ClubMaker», grazie al quale la contabilità delle società è compatibile con l'ASA. L'elaborazione annuale degli effettivi è prettamente legata all'ASA e figura sulle nuove tessere di membro.
I due più importanti compiti del Segretariato centrale sono stati quelli di organizzare le CDA di Sursee e l'Assemblea dei delegati di Colombier.
Non bisogna dimenticare che il segretariato centrale serve come piattaforma per le commissioni FFG07, CG07, Giubileo dei 175 anni della FSG e la candidatura per la Gymnaestrada 2011.

ABTEILUNG INFORMATION+KOMMUNIKATION

Wie viel Kommunikation darf es sein?

MIT UNSEREM WICHTIGSTEN Kommunikationsmittel, der Verbandszeitschrift GYMlive, konnten wir den direkten Kontakt zu unseren Mitgliedern in neun Ausgaben sicherstellen. Dies ist eine weniger als 2004. Dementsprechend mussten die «Macher» des GYMlive Kompromisse eingehen, um die Vorgaben des Leistungsauftrages trotzdem zu erfüllen. Diese Ausgabenreduktion bewirkt, dass wir nun noch neunmal bei unseren Mitgliedern präsent sind. Für unseren Verkauf bedeutet dies einen zusätzlichen Monat ohne Werbung. Die Verkaufszahlen bei Erscheinen des GYMlive steigen jeweils um rund 30 Prozent.

GYMintern – neu in elektronischer Form verschickt – erschien zehnmal statt wie bis anhin sechsmal. Diese Umstellung war ein voller Erfolg, da die STV-Funktionäre dadurch aktueller und nachhaltiger informiert werden konnten.

Immer mehr Bedeutung gewinnt das Internet. Der Auftritt des STV (www.stv-fsg.ch) wurde vollständig überarbeitet und ist auf gute Resonanz gestossen.

Konstante Sponsoringpartnerschaften

Zufriedene und langjährige Partnerschaften zu pflegen, ist oberstes Ziel des STV im Bereich Sponsoring. Sämtliche Engagements mit den bestehenden Partnern «Progrès», «Schweizer Milchproduzenten SMP», «Reebok», «Ford», «Alder+Eisenhut» sowie «Christian Moreau/Carla Sport» konnten im 2005 weitergeführt und sogar noch verlängert werden.

Neue Partner können nur durch umfassende Sponsoringpakete gewonnen werden, welche auf die individuellen Bedürfnisse zugeschnitten sind. Durch die Öffnung des Bereichs «Spezialkurse» konnte Vista Wellness als Partner für die Ausbildung im Bereich Walking/Nordic Walking gewonnen werden.

Il volume della comunicazione?

IL NOSTRO PRINCIPALE mezzo di comunicazione, il GYMlive, ci permette di allacciare il contatto con i nostri membri. Quest'anno, tuttavia, è stato possibile raggiungerli solamente con nove edizioni, ovvero una meno dello scorso anno. I «costruttori» di GYMlive hanno dovuto trovare dei compromessi per riuscire, malgrado tutto, a soddisfare il loro mandato di prestazione. Questa riduzione significa, a malincuore, che i nostri affiliati riceveranno d'ora in poi solo nove edizioni per anno. Un problema che si riflette pure sul mancato introito delle relative inserzioni pubblicitarie. Positivo il fatto che con grossi sforzi si sia riusciti a mantenere una soluzione più che soddisfacente.
Per quanto riguarda GYMintern, che appare 10 volte all'anno, la trasmissione per via elettronica è più che mai indovinata. Permette infatti ai funzionari della FSG di essere costantemente aggiornati sulle più recenti informazioni e direttive.
L'uso di internet è sempre più sollecitato. Il sito della FSG (www.stv-fsg.ch) è stato totalmente rivisto e ha trovato un riscontro più che mai favorevole.

Partenariato costante

L'obiettivo principale dello sponsoring della FSG consiste nel curare i rapporti con i partner di lunga data. Con questo impegno tutti i contratti conclusi con «Progrès», «Produttori svizzeri di latte», «Reebok», «Ford», «Alder+Eisenhut» e «Christian Moreau/Carla Sport» sono stati confermati nel 2005 e per di più prolungati.
Solo delle collaborazioni di partenariato complete e che soddisfino i bisogni individuali permetteranno di attirare nuovi sponsor.
La nuova concezione dei «corsi speciali» ci ha consentito di concludere un contratto con Vista Wellness nel contesto della formazione del walking/nordic e del walking.

italiano

Quelle communication?

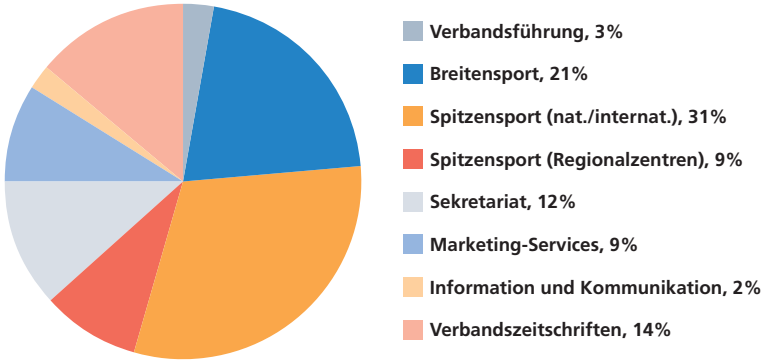
NOTRE MOYEN de communication principal, le GYMlive, nous permet de garder le contact avec nos membres, mais cette année cela ne fut possible que par le biais de neuf numéros.
Les «fabricants» du GYMlive ont ainsi dû faire des compromis pour réussir malgré tout à remplir leur mandat de prestations. Cette réduction signifie que, désormais, nos membres ne recevront plus que neuf éditions par année, ce qui représente, au niveau des ventes, un mois supplémentaire sans publicité. Le chiffre d'affaire des ventes augmente de près de 30% lors de chaque parution de GYMlive. Quant au GYMintern – envoyé désormais sous forme électronique – il a paru dix fois. Ce nouveau procédé est un succès et permet aux fonctionnaires de la FSG de rester informés.
Internet ne cesse de gagner en importance. Le site de la FSG (www.stv-fsg.ch) a été entièrement revu, et les échos sont positifs.

Partenariat constant

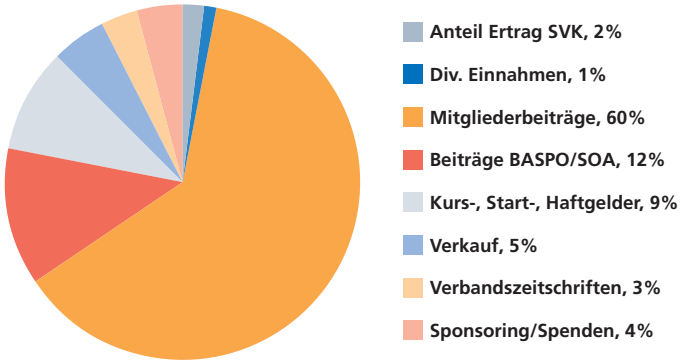
L'objectif prioritaire du sponsoring de la FSG consiste à soigner ses partenaires de longue date. Ainsi, tous les engagements conclus avec «Progrès», les «Producteurs suisses de lait », «Reebok», «Ford», «Alder+Eisenhut» et «Christian Moreau/Carla Sport» ont été reconduits en 2005 et même prolongés.
L'ouverture du domaine «cours spécifiques» a permis de conclure un contrat avec Vista Wellness dans le domaine de la formation en walking/nordic walking.

français

Ausgaben STV

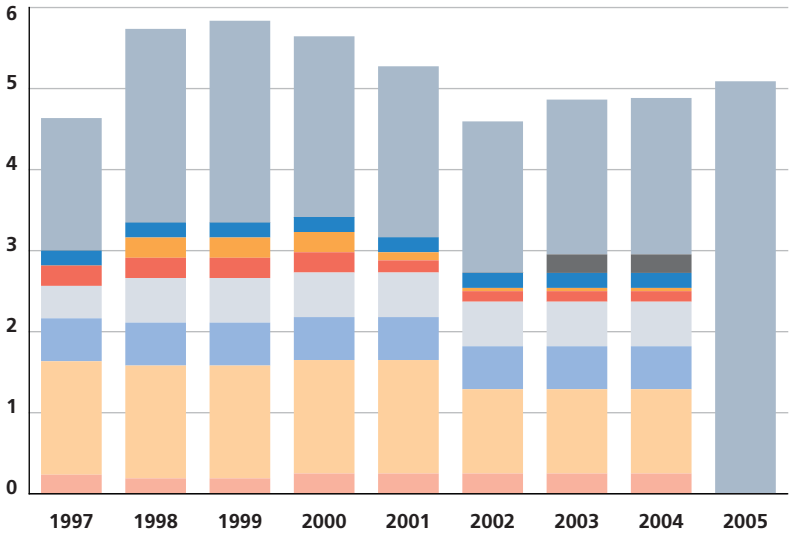


Einnahmen STV



Kapitalentwicklung 1997–2005

in Millionen Franken





Kurzkommentar zur Jahresrechnung 2005

Bei einem Umsatz von gut 13 Millionen Franken schloss die Zentralkasse STV im Rechnungsjahr 2005 mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 197 521.30 ab. Budgetiert war eine ausgeglichene Rechnung. Das Verbandskapital ist somit auf knapp 5,1 Millionen Franken angewachsen.
Höhere Beiträge von Swiss Olympic und der Sporthilfe sowie gestiegene Bundesbeiträge sind die Hauptgründe für dieses gute Ergebnis. Aufgrund der guten Leistungen in den Spitzensportarten sind diese höher eingestuft worden. Zusätzlich wurden Einsparungen beim Verwaltungs- und Büroaufwand gemacht. Dringende Anschaffungen konnten dadurch früher als geplant getätigt werden.

Bref commentaire sur les comptes annuels 2005

AVEC UN CHIFFRE d'affaires de 13 millions de francs, la caisse centrale FSG boucle l'exercice 2005 avec un excédent de revenus de l'ordre de Fr. 197 521.30 alors que le budget prévoyait des comptes équilibrés. La fédération voit ainsi son capital augmenter à tout juste 5,1 millions de francs.
Ce résultat s'explique principalement par l'augmentation des montants octroyés par Swiss Olympic et par l'Aide sportive suisse ainsi que par les subventions fédérales en hausse résultant des bons résultats obtenus dans les sports d'élite. En outre, des économies ont été réalisées dans les domaines de la gestion et des dépenses de bureau, ce qui a permis d'effectuer des achats urgents plus tôt que prévu.

Breve commento sul consuntivo 2005

Con una cifra d'affari di 13 milioni di franchi, la Cassa centrale della FSG chiude il suo esercizio 2005 con un utile globale di franchi 197 521.30, mentre che il preventivo prevedeva una chiusura finanziaria a pareggio. La federazione aumenta quindi il suo capitale sociale a 5,1 milioni di franchi.
Questo risultato si spiega principalmente con il marcato aumento dei contributi versati da Swiss Olympic e dall'Aiuto sport svizzero, come pure dalle sovvenzioni federali, grazie agli ottimi risultati ottenuti a livello internazionale dai nostri atleti dello sport di punta. Inoltre sono stati effettuati dei risparmi per quanto attiene la gestione e le spese amministrative, ciò che ha permesso di effettuare degli acquisti urgenti prima di quanto previsto.

Erfolgsrechnung

	Rechnung 2004	Rechnung 2005	Budget 2005
Aufwand			
Verwaltung	813 158.95	723 648.15	824 990.00
Büroaufwand	577 124.35	628 165.85	721 140.00
Einkauf	435 025.27	420 507.00	405 000.00
Personalkosten	4 739 486.50	4 953 541.00	4 873 900.00
Beiträge	91 816.35	81 005.70	71 800.00
Breitensport	1 343 221.15	1 506 389.65	1 540 188.00
Verbandszeitschriften	1 313 495.55	1 165 615.30	1 221 300.00
Ausbildung Spitzensport	2 087 472.29	2 102 113.09	2 101 200.00
Wettkämpfe Spitzensport	284 317.43	451 036.56	424 600.00
Diverse Aufwände	680 034.10	781 225.09	522 500.00
Liegenschaftsaufwand	81 822.80	74 683.30	76 000.00
Total Aufwand	**12 446 974.74**	**12 887 930.69**	**12 782 618.00**
Ertrag			
Mitgliederbeiträge	7 888 225.50	7 852 086.50	7 905 500.00
Beiträge BASPO/Swiss Olympic	1 394 864.60	1 759 822.00	1 514 139.00
Kurs-, Start- und Haftgelder	1 012 904.30	1 183 431.76	1 012 231.00
Verkauf	678 554.15	663 312.50	731 500.00
Verbandszeitschriften	444 514.41	375 774.44	448 000.00
Sponsoring/Spenden	493 784.45	490 604.10	570 930.00
Anteil Ertrag SVK	370 348.20	326 812.85	200 000.00
Diverse Einnahmen	211 149.19	400 791.49	270 000.00
Total Ertrag	**12 494 344.80**	**13 052 635.64**	**12 652 300.00**
(+) Reingewinn / (–) Reinverlust	**47 370.06**	**164 709.95**	**–130 318.00**
Kostenanteil Gymnaestrada			20 000.00
Rückstellung 175-Jahr-Jubiläum	–30 000.00	–30 000.00	–10 000.00
Gewinnanteil Swiss Cup	6 593.00	8 507.10	
Kostenanteil ETF 07 Frauenfeld		54 309.25	118 300.00
Jahresergebnis Zentralkasse STV	**23 963.06**	**197 521.30**	**–2 018.00**

Bilanz

	31.12.2004	31.12.2005	
Aktiven			
Umlaufvermögen	6 112 360.84	6 129 379.10	
Anlagevermögen	6.00	6.00	
Total Aktiven	**6 112 366.84**	**6 129 385.10**	
Passiven			
Kurzfristiges Fremdkapital	1 218 786.45	1 038 283.41	
Reserven	2 955 033.90	0.00	
Verbandskapital	1 914 583.43	4 893 580.39	
Jahresgewinn	23 963.06	197 521.30	
Total Passiven	**6 112 366.84**	**6 129 385.10**	



Foto: Peter Friedli



Foto: Peter Friedli

Beitragzahlende Mitglieder
Membres cotisants

KATEGORIE CATÉGORIE	BESTAND 2004 EFFECTIFS 2004	BESTAND 2005 EFFECTIFS 2005	+/–
Aktive Turner Actifs	37 796	37 291	–505
Männer Hommes	21 933	22 147	214
Senioren Seniors	3 025	3 186	161
Aktive Turnerinnen Actives	44 606	45 082	476
Frauen Dames	33 939	32 895	–1 044
Seniorinnen Dames seniors	6 803	6 789	–14
Turnende Ehrenmitglieder Membres honoraires actifs	10 212	10 083	–129
Turner mit Lizenz Gymnastes masculins avec licence	5 419	5 216	–203
Turnerinnen mit Lizenz Gymnastes féminines avec licence	3 286	3 237	–49
Passivmitglieder Membres passifs	86 913	82 670	–4 243
Nicht turnende Ehrenmitglieder Membres honoraires passifs	19 090	18 882	–208
Knaben Jeunes gymnastes	36 780	36 242	–538
Mädchen Pupillettes	62 733	63 042	309
Kitu Gymnastique enfantine	22 166	22 607	441
Muki Parents et enfants	21 125	20 414	–711
Total Mitglieder Membres	**415 826**	**409 783**	**–6 043**

Sponsoren Sponsors Sponsor

DER SCHWEIZERISCHE TURNVERBAND (STV) DANKT SEINEN PARTNERN FÜR DIE GUTE ZUSAMMENARBEIT.
Der STV empfiehlt seinen Verbänden und Vereinen, für ihre Geschäftsbeziehungen die STV-Sponsoren zu berücksichtigen.

Offizieller Bekleidungspartner

Reebok

Partner des STV für Krankenversicherungen

progres.ch
gesund versichert

Schweizerischer Olympischer Verband

swiss olympic association

SPORT-TOTO

SPORT-TOTO

Offizieller Turn- und Sportgerätelieferant

alder+eisenhut

Partner des STV

milch lait latte

Ausbildungssponsor der Nationalkader

feusi Schulzentrum

Jugend+Sport

Jugend+Sport

Offizieller Fahrzeugpartner

Ford

Offizieller Wettkampfbekleidungspartner Nationalkader

CARLA SPORT MOREAU

Schweizer Sporthilfe

sporthilfe.ch

MARKA Sport

Club-Bekleidungen

8953 DIETIKON • am Kirchplatz

Telefon 044 741 49 56 • info@marka.ch • www.marka.ch

CLUB-SHOWROOM



Showroom
für Vereine und Firmen

MARKA-Sport gilt als einer der führenden Ausrüster für Vereine und Firmen. Das Angebot umfasst eine eigene Textilkollektion, alle guten Markenprodukte sowie auch deren Veredelung mit Druck oder Stick.

Unsere neue Kollektion wird Sie begeistern!
Reservieren Sie sich jetzt einen Termin in unserem Showroom.

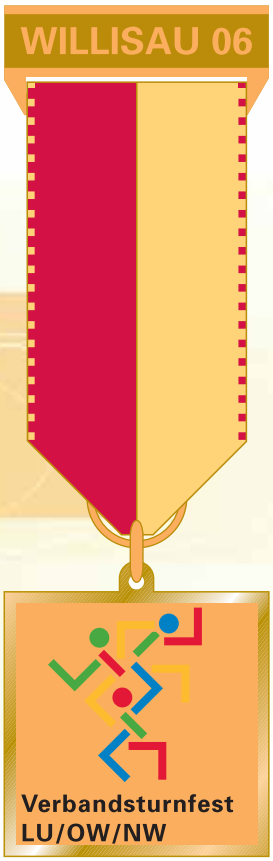
Faude & Huguenin

REGIONALMEISTERSCHAFTEN
BRÜTTEN
2006
ZTV-WTU

turnfest06.sh
thayngen
reiat

PLAKETTEN
ABZEICHEN
TURNKREUZE
MEDAILLEN
TROPHÄEN

kreisturnfest
2006
BRUGG



Wir entwerfen das Logo für Ihren Anlass.

FAUDE & HUGUENIN AG
Stauseestrasse 1 · 5316 Gippingen · Tel. 056 268 67 00 · Fax 056 268 67 00
infogippingen@faude-huguenin.ch · www.faude-huguenin.ch



Progrès.
Mini im Preis,
maxi in Leistung!

Als offizieller Krankenversicherungs-Partner des STV unterstützt Progrès mit Freude begeisterte Sportlerinnen und Sportler.

Für weitere Infos rufen Sie uns einfach an und bestellen Sie noch heute Ihr persönliches STV-Angebot: **0844 88 40 27**

Einmalige Spezialkonditionen für STV-Mitglieder!

Bitte erwähnen Sie Ihre STV-Mitgliedschaft, um von den Spezialkonditionen profitieren zu können.

progres.ch
gesund versichert


Lichtkunst von Gerry Hofstetter

Sorglos

Damit Sie unbeschwert gegen den Strom schwimmen können,

kümmern wir uns um eine umweltfreundliche Stromproduktion.

Bei einem Werkrundgang erfahren Sie mehr. Tel. 0800 844 822. Wir freuen uns auf Sie. www.kkg.ch

Kernkraftwerk Gösgen



INTERNATIONALES HÖHENTRAININGS-ZENTRUM ST. MORITZ

1800 m ü.M., einzigartiges, trockenes Reizklima. Moderne Sportanlagen für alle Sommer- und Wintersportarten.

Leichtathletik, Eissport, Ski Alpin und Nordisch, Wassersport, Pferdesport, Ballsport, medizinische Betreuung

Auskunft
Sportsekretariat
CH-7500 St. Moritz
Tel. ++41 (0)81 837 33 88
Fax ++41 (0)81 837 33 89
e-mail: sports@stmoritz.ch

St. Moritz
TOP OF THE WORLD

STV FSG

ETF 2007

Eidgenössisches Turnfest Frauenfeld
Fête fédérale de gymnastique Frauenfeld

Wir freuen uns auf das Eidgenössische Turnfest 2007 in Frauenfeld

www.etf07.ch



Foto: Markus Grunder

LA GYMNASTIQUE DE COMPÉTITION À LA FSG

Une offre attrayante essentielle pour la relève

Pas toutes les sociétés, mais un grand nombre d'entre elles, accordent une place centrale aux compétitions dans leur programme annuel. Ainsi en va-t-il avec la Gym Serrières qui aligne depuis des années les succès en compétition. Or, les résultats sont également un élément important de la promotion de la relève.

SERRIÈRES? Où est donc cet endroit? Est-ce une commune? Et bien non, c'est juste un quartier situé à l'ouest de la ville de Neuchâtel, avec les pieds dans le lac et la tête dans les vignes. Quartier qui a vu éclore quelques fleurons de l'économie neuchâteloise, comme les chocolats Suchard et les bonbons Sugus, mais également un terreau propice à la gymnastique. Y figurent notamment au sein de ses rangs comme gymnastes et/ou moniteurs actifs, d'anciens champions de la scène nationale et internationale, tels Jean-Pierre Jaquet (cadre national, champion suisse concours complet en 1979), Boris Dardel (cadre national) et Alain Rüfenacht (cadre B). La Gym Serrières a fêté en 2004 ses 125 ans d'existence. Mais malgré son âge respectable, elle fait preuve d'un dynamisme éblouissant et reste principalement orientée sur la jeunesse et l'avenir! Composée de onze groupes et d'environ 250 membres, déclinant toute la palette de la gymnastique contemporaine (des parents-enfants au groupe fitness-dames, plus d'infos sur www.gymserrieres.ch), elle est néanmoins fortement spécialisée en gymnastique à l'artistique, tant féminine que masculine.

La gymnastique artistique comme base

Bien que devenue de plus en plus sélective sur la scène nationale, notamment par l'avènement des centres régionaux d'entraînement avec encadrement professionnel, la gymnastique artistique reste, même au sein d'une société, un très bon moyen d'obtenir un bon niveau gymnique et une excellente école de vie. Afin d'offrir une continuité à ses gymnastes dès 16 ans, le groupe mixte (anciennement appelé groupe des «actifs») joue un rôle prépondérant. La pérennité d'une société est fortement liée à sa capacité de pouvoir motiver ses jeunes, et de les insérer ensuite au sein de ses structures, soit en tant que moniteurs, fonctionnaires, ou comme juge. La possibilité d'offrir une gymnastique attractive et compétitive pour les jeunes de plus de 16 ans devient un atout essentiel.

La mixité prend pied

Le groupe mixte puise donc la plus grande partie de ces forces parmi d'anciens gymnastes artistiques. Mais d'autres magnésiens ayant des parcours gymniques différents entrent également dans ses rangs. Ce mélange permet d'obtenir une homogénéité intéressante et motivante pour tous. En tête d'affiche figure le programme à la barre fixe où les anciens gymnastes individuels, vu la spécificité de cet engin, jouent le rôle principal. Par contre, les engins tels le saut et la combinaison d'engins (sol et saut) permettent à toutes et tous de s'exprimer sans complexes à un très bon niveau. Composé d'environ 25 jeunes de 16 à 50 ans, le groupe en plus d'avoir une vision purement compétitive, ouvre ses entraînements à d'autres jeunes découvrant la gymnastique ou souhaitant parfaire leurs aptitudes aux engins en vue des études de sport. Nombre de moniteurs orchestrant dans les autres groupes de la société se retrouvent également comme gymnastes au sein du groupe mixte.

Palmarès impressionnant
Au fil des dernières décennies, le groupe mixte de la Gym Serrières s'est profilé sur la scène nationale en remportant de nombreuses médailles aux divers championnats suisses de sociétés dans les trois disciplines mentionnées ci-dessus. Notons au palmarès les titres de champion suisse obtenus à la barre fixe en 1997 et 2002 et à la combinaison d'engins en 2004. L'objectif principal du groupe est de figurer au haut du tableau des diverses compétitions auxquelles il participe. Le point d'orgue de la saison est indéniablement le championnat suisse de sociétés. Afin de peaufiner de manière optimale la préparation de cet événement, le groupe participe aux diverses manifestations cantonales (championnat cantonal et coupe du LASCAR) ainsi qu'aux compétitions importantes sur le plan romand. Il attache également une grande importance à se rendre chaque année à une compétition en terre alémanique. Premièrement pour se confronter à la concurrence, essentiellement suisse alémanique à la barre fixe, mais également pour nouer et entretenir certains contacts amicaux avec d'autres sociétés.

Mythes et opportunités à saisir
Et le «Röstigraben» dans tout ça? A mon avis, ça reste un peu un mythe, entretenu par une idée de chaque côté de vouloir absolument se différencier.

Wettkampforientiertes Turnen

Ein attraktives Angebot als Trumpf in der Nachwuchsförderung

deutsch

WETTKÄMPFE NEHMEN nicht bei allen Vereinen einen zentralen Platz im Jahresprogramm ein. Gym Serrières ist seit Jahren ein wettkampforientierter und erfolgreicher Verein. Erfolge sind wichtig für die Nachwuchsförderung.
Wo befindet sich Serrières? Ist es eine Gemeinde? Nein, es ist ein Quartier im Westen der Stadt Neuchâtel. Das Quartier hatte einst dank der Schokoladenfabrik Suchard eine grosse wirtschaftliche Bedeutung. Serrières war immer ein guter Nährboden für das Turnen. Unter den aktiven Turnern und/oder Trainern findet man ehemalige Grössen wie Jean-Pierre Jaquet, Boris Dardel und Alain Rüfenacht. Gym Serrières feierte 2004 sein 125-Jahr-Jubiläum. Trotz dieses respektablen Alters ist der Verein dynamisch geblieben und richtet sich auf die Jugend aus. Der Verein zählt rund 250 Mitglieder und bietet die gesamte Palette des modernen Turnens an. Seine Stärke liegt im Kunstturnen.

Kunstturnen als Grundlage
Auch wenn sich das Kunstturnen auf nationaler Ebene immer mehr auf die regionalen Trainingszentren konzentriert, kann auch innerhalb eines Vereins ein hohes Niveau erreicht werden. Die gemischte Gruppe spielt für die Turnenden, die nach dem 16. Altersjahr ihre Laufbahn fortsetzen, eine wichtige Rolle. Der Weiterbestand eines Vereins hängt stark von der Möglichkeit ab, die jungen Mitglieder zu motivieren und sie in die Strukturen des Vereins einzubetten – sei es als Trainer, Funktionäre oder Kampfrichter. Ein wichtiger Trumpf ist das Wettkampfangebot für die Jugendlichen.

Auf die Mischung kommt es an
Die gemischte Gruppe lebt dank den ehemaligen Kunstturnern. Aber auch Turnende mit einer anderen Herkunft gehören zur Gruppe. Dies ergibt eine interessante und motivierende Mischung. Aushängeschild ist das Reck, aber auch die Sprünge und die Gerätekombination weisen ein hohes Niveau auf. Die Gruppe, die rund 25 Turnende umfasst, hat nicht nur rein wettkämpferische Ziele. Sie integriert auch Jugendliche, die das Turnen erst entdecken oder ihre Fähigkeiten im Hinblick auf ein Sportstudium verbessern möchten.

Eindruckvolles Palmares
Im Lauf der letzten Jahrzehnte hat sich Gym Serrières auf nationaler Ebene profiliert. Der Verein hat an verschiedenen Meisterschaften zahlreiche Medaillen gewonnen. Der Höhepunkt der Saison sind die Schweizer Meisterschaften im Vereinsturnen. Um sich optimal auf diesen Wettkampf vorzubereiten, nimmt die Gruppe an verschiedenen Anlässen teil. Zudem gehört pro Jahr mindestens ein Wettkampf in der Deutschschweiz zum Programm. Einerseits, um sich mit der Konkurrenz zu messen, andererseits, um mit anderen Vereinen Kontakte und Freundschaften zu knüpfen.

Mythos und Chance
Röstigraben? Meiner Ansicht nach ist dieser ein Mythos, der von beiden Seiten aufrechterhalten wird, um sich gegenseitig voneinander abzugrenzen. Das Turnen sollte offen sein gegenüber Neuem. Natürlich stellen wir als Romands eine Minderheit dar. Es ist aber auch eine Chance, der grossen Turnfamilie eine persönliche Note zu geben. Wir Romands müssen die Gelegenheit nutzen, damit man uns kennen und schätzen lernt. Nicht durch die Farbe der Turnleibchen, sondern durch die Qualität unserer Arbeit und durch unsere Offenheit.

Neues Trainingszentrum
Trotz unserer Wettkampfausrichtung bleiben die Lust am Lernen und die Kreativität treibende Elemente des Vereins. Gym Serrières und seine Mitglieder haben sich stark für die Errichtung einer Kunstturnhalle engagiert. Diese wird am Standort des ehemaligen Fussballstadiums Maladière und der früheren Salle Omnisport gebaut (www.2000neu.ch). Gym Serrières freut sich auf diese neue Halle, von der bald nicht nur die Kunstturner und die gemischte Gruppe, sondern auch andere Turnende aus der Region profitieren können. Diese Halle und ihre Infrastruktur werden auch der Durchführung von Turnveranstaltungen dienen – eine weitere Herausforderung, die Gym Serrières annehmen möchte.

Mais l'univers de la gymnastique, à ce niveau, se doit d'être ouvert sur le monde, sur la nouveauté; un tel esprit de clocher n'a donc plus cours. Certes, il est vrai qu'en tant que Romands nous sommes en minorité, avec toutes les difficultés que cela peut comporter. Cela dit, c'est également une chance de pouvoir apporter une touche personnalisée, aux couleurs latines, à cette grande famille.

Nouveau centre d'entraînement

Malgré l'orientation «compétition» inculquée aux gymnastes, l'envie d'apprendre et de créer demeure le moteur du groupe et, de manière plus générale, de la société. Ainsi, la Gym Serrières et ses membres sont fortement impliqués dans le développement d'une salle permanente pour la gymnastique à l'artistique. Ce projet se concrétise dans le nouvel espace multifonctionnel de la Maladière (www.2000neu.ch) en construction actuellement à l'emplacement de l'ancien stade de foot de la Maladière et feu la salle Omnisport. La Gym Serrières se réjouit déjà de ce nouvel outil, qui dans moins d'une année, profitera non seulement aux gymnastes à l'artistique et au groupe mixte, mais également à tous les magnésiens de notre club et de la région. Une telle infrastructure sera également propice à l'organisation de manifestations gymniques de toutes tailles, un autre défi que la Gym Serrières aime à relever!

Competizioni nella FSG

Un'accattivante offerta che stimola i ginnasti e promuove l'interesse delle nuove generazioni

italiano

NON TUTTE le sezioni prendono parte alle competizioni, ma sono molte quelle che le inseriscono nel calendario annuale. Gym Serrières da anni partecipa con successo alle competizioni. Ottiene sempre degli ottimi risultati e stimola di conseguenza le giovani leve.
Serrières? Dove si trova questa località? È un sobborgo o un comune? Effettivamente è un quartiere che si situa nei pressi della città di Neuchâtel con i piedi nel lago e la testa nei vigneti. Un quartiere importante dove svolgono la loro attività ditte importanti come quella cioccolatiera di Suchard e delle caramelle Sugus. Un terreno molto propizio per la ginnastica. Nei ranghi della società collaborano numerosi ginnaste e ginnasti, monitori e monitrici che sono ex campioni della scena nazionale e internazionale. La società di Serrières ha festeggiato, proprio nel 2004, i suoi 125 anni di esistenza. Malgrado la sua rispettabile età offre un dinamismo particolare ed è orientata verso la gioventù e il futuro. È composta da undici gruppi che raggruppano 250 membri che possono svolgere la loro attività sportiva in diverse discipline come la ginnastica genitori+bambino, giovanile, fitness uomini e donne. Una visione completa potete averla via internet: www.gymserrieres.ch. È pure molto conosciuta per i suoi gruppi di ginnastica artistica maschile e femminile.

Alla base la ginnastica artistica

Anche se questa disciplina si svolge prevalentemente nei centri regionali di allenamento, a livello di società la società di Serrières dispone di un'ottima base. Offre infatti ai suoi giovani la possibilità di allenarsi nella ginnastica artistica e di prepararli per un brillante futuro. La ginnastica artistica a Serrières è conosciuta per le sue strutture, ginnaste e ginnasti, monitori, funzionari e giurati. Lo scopo è inoltre quello di offrire della ginnastica attrattiva e competitiva per i giovani con più di sedici anni e di inserirli nel contesto sezionale.

Gruppo misto diversificato

Il gruppo misto si compone di ex ginnasti all'artistica e di altri atleti che hanno avuto un percorso ginnico differente. Questa miscellanea permette di ottenere un'omogeneità interessante e motivante per tutti. La disciplina regina del programma è sicuramente quella della sbarra, dove, considerata la particolarità dell'attrezzo, gli ex ginnasti all'artistica giocano il ruolo principale. Per contro nei salti e nella combinazione d'attrezzi, il coinvolgimento è praticamente totale e il livello è più che mai alto. Il gruppo è composto da 25 atleti dai 16 ai 50 anni che si allenano con serietà e costanza. Sono pure a disposizione un buon numero di monitori capaci che seguono e stimolano con attenzione ginnaste e ginnasti.

I risultati

Il gruppo misto di Serrières è conosciuto sulla scena nazionale per aver ottenuto numerose medaglie in occasione dei Campionati svizzeri di società nelle discipline sopra elencate. Notiamo per esempio i titoli di campioni svizzeri ottenuti alla sbarra nel 1997 e nel 2002, nonché quello alla combinazione di attrezzi nel 2004. L'obiettivo principale di Serrières è quello di figurare sempre nei primi posti delle competizioni alle quali partecipano.

Un nuovo centro di allenamento

È risaputo che per ottenere i risultati occorre prepararsi nel migliore dei modi. Per questo la Gym Serrières e i suoi membri sono fortemente coinvolti nello sviluppo di una palestra fissa per la ginnastica artistica. Questo progetto si sta concretizzando sulla nuova superficie multi funzionale della Maladière, attualmente in costruzione. Una simile infrastruttura offrirà sicuramente la possibilità alle ginnaste e ai ginnasti di allenarsi nel migliore dei modi. Sarà pure un luogo particolarmente indicato per l'organizzazione di manifestazioni ginniche di tutti i livelli. Una grande sfida con la quale la società di ginnastica Gym Serrières vuole confrontarsi nel prossimo futuro!

Ehre, wem Ehre gebührt


Michel Boillet (links) und Ludovic Martin.

MIT DER SILBERMEDAILLE im Synchronspringen an der Trampolin-WM 2005 in Eindhoven (Ho) haben Michel Boillet (23) und Ludovic Martin (23) endgültig den Sprung an die Weltspitze geschafft. Der Blick auf die Weltrangliste bestätigt dies: Die beiden Romands haben dort einen Sprung von Rang 11 auf 3 gemacht. Der Vize-WM-Titel in Eindhoven kam zwar überraschend, aber dennoch nicht ganz unerwartet, denn bereits an der WM 2003 in Hannover (De) hatte das Duo mit Rang 4 WM-Medaillenluft geschnuppert. Dank dieser Leistung erhielten Boillet und Martin Anfang 2006 (!) die Auszeichnung «Weltklasseturner» des Internationalen Turnerbundes (FIG) verliehen. Eine Ehre, die vor ihnen noch keinem Schweizer Trampolinturner zuteil geworden war. «Genial! Diese Ehre ist sehr wenigen Turnern vorbehalten. Sie ist die Bestätigung für meinen vor Jahren eingeschlagenen Weg», meinte Ludovic Martin. Ähnlich tönte es von seinem Sprungpartner Michel Boillet: «Es ist super, dass wir so für unsere Leistungen geehrt werden, denn es werden ja nur die Finalisten an Olympischen Spielen, WM und World Games mit dieser Nominierung belohnt.»

Als nächstes Ziel peilen die beiden Freunde die EM 2006 in Metz (Fr) an. Der neue Nationaltrainer Roby Raymond ist zuversichtlich: «Nach den beiden zweiten Plätzen an der EM 2004 und der WM 2005 ist es legitim, das Podest anzuvisieren. Die Zielsetzung für Boillet/Martin ist in erster Linie, sich für den Final zu qualifizieren und dort dann alles zu geben, um jenen Titel zu holen, den sie 2004 um zwei Zehntel verpasst haben.» ■

Onore al merito

CON LA MEDAGLIA d'argento dei CM di trampolino syncron 2005 a Eindoven (Ol), Michel Boillet (23) e Ludovic Martin (23) hanno finalmente conquistato l'élite mondiale. Lo conferma un colpo d'occhio alla classifica mondiale: i due romandi hanno fatto uno spettacolare balzo in avanti dall'11° al 3° rango. Anche se questa medaglia è una sorpresa, non è comunque giunta completamente inattesa, dato che ai CM 2003 di Hannover (Ger) la coppia aveva chiuso la gara al 4° rango. Grazie a questo risultato, Boillet e Martin si sono visti attribuire all'inizio del 2006 (!) la distinzione di «Ginnasta di classe mondiale» da parte della Federazione internazionale di ginnastica FIG.
Si tratta di una prima in assoluto per trampolinisti svizzeri. «Incredibile! Ricevere una simile ricompensa, ottenuta solo da pochi ginnasti, ricompensa il grande lavoro svolto durante parecchi anni», ha dichiarato Ludovic Martin e Michel Boillet aggiunge: «È magnifico che si possa sottolineare i nostri risultati e si riceva questa distinzione che viene attribuita solamente agli atleti che raggiungono le finali dei Campionati del mondo, della World Cup e dei Giochi olimpici.»
Il prossimo obiettivo per i due romandi sono i CE 2006 a Metz (Fra). Il loro nuovo allenatore nazionale Roby Raymond è fiducioso: «Nel syncron, il secondo rango ai Campionati d'Europa e del mondo ci permette di ambire di salire sul podio. L'obiettivo della squadra è in primo luogo quello di qualificarsi per la finale e, in seguito di poter agguantare il titolo che, nel 2004, ci è sfuggito per soli due decimi di punto.»

italiano

Les honneurs à qui de droit

AVEC LA MÉDAILLE d'argent des CM de trampoline synchrone 2005 à Eindhoven (Ned), Michel Boillet (23) et Ludovic Martin (23) ont définitivement rejoint l'élite mondiale. Un coup d'œil au classement mondial le confirme: les deux Romands ont ainsi fait un saut spectaculaire en passant du 11e au 3e rang. Si cette médaille est une surprise, elle n'était toutefois pas tout à fait inattendue puisque lors des CM 2003 à Hanovre (All) déjà, le duo avait terminé à la 4e place. Grâce à cette performance, Boillet et Martin se sont vus décerner, début 2006 (!), la distinction de «Gymnastes de classe mondiale» par la Fédération internationale de gymnastique FIG. Il s'agit là d'une première pour des trampolinistes suisses. «Génial! Avoir une récompense de la sorte qui est réservée à très peu de gymnastes, me fait réaliser le chemin parcouru depuis quelques années», a déclaré Ludovic Martin. Et Michel Boillet de renchérir: «C'est super d'être reconnu de par nos résultats et d'obtenir cette nomination qui récompense seulement les athlètes finalistes des championnats du monde, de la World Cup et des Jeux Olympiques.»
Prochain objectif pour les deux amis, les CE 2006 à Metz (Fra). Leur nouvel entraîneur national Roby Raymond est confiant: «En synchrone, après la deuxième place des championnats d'Europe et du monde, il serait légitime de viser un podium. L'objectif de l'équipe est en premier lieu de se qualifier pour la finale et, par la suite, de tout donner pour atteindre le titre qui lui a échappé en 2004 pour deux dixièmes.»

français

Foto Volker Minkus

STV FSG

2007

Eidgenössisches Turnfest Frauenfeld

Fête fédérale de gymnastique Frauenfeld

Wir freuen uns auf das Eidgenössische Turnfest 2007 in Frauenfeld

www.etf07.ch



www.carlasport.ch

CARLA SPORT

MOREAU



Kreieren Sie Ihre Vereinsbekleidung auf Internet
mehr als 150 Modelle
www.carlasport.ch
Klicken Sie auf

Créez sur Internet
votre tenue Club
plus de 150 modèles
www.carlasport.ch
et cliquez sur

CARLA SPORT Club

Carla Sport
Ch. de la Chocolatière 2
1030 Bussigny/Lausanne

info@carlasport.ch
Tél. 021 702 42 42
Fax 021 702 42 19



Bestellen Sie jetzt den neuen Switcher Katalog!

Spring & Summer 2006

Name .....

Vorname .....

Adresse .....

PLZ, Ort .....

Land .....

E-mail .....

Bestellformular an diese Adresse zurücksenden:

Switcher SA
Petit-Flon 29
1052 Le Mont/Lausanne

Sie können auch ein E-mail senden an:

info@switcher.com

Oder Ihre Anfrage per Internet aufgeben:

www.switcher.com

swiss olympic partner

SWITCHER®